

# Mat

## Chapter 4

Modern Hebrew Interlinear  
Reference: Modern Hebrew Bible

1    Τότε    ὁ    Ἰησοῦς    ἀνήχθη    εἰς    τὴν    ἔρημον    ὑπὸ    τοῦ    Πνεύματος  
אָ    הַ    ישוע    הוֹעֵלָה    אֶל    הַ    מִדְבָּר    עַל-יַדִּי    הַ    רוּחַ  
[G5119](#)   [G3588](#)   [G2424](#)   [G0321](#)   [G1519](#)   [G3588](#)   [G2048](#)   [G5259](#)   [G3588](#)   [G4151](#)  
πειρασθῆναι    ὑπὸ    τοῦ    διαβόλου.  
לְהִתְנַסּוֹת    עַל-יַדִּי    הַ    שָׂטָן  
[G3985](#)   [G5259](#)   [G3588](#)   [G1228](#)

הַשָּׂטָן: יִנְסֶהוּ לְמַעַן הַמְדַבְּרָה יִשׁוּעַ אֶת הַרוּחַ נִשְׂא אֵי

2    καὶ    νηστεύσας    ἡμέρας    τεσσαράκοντα    καὶ    τεσσαράκοντα,    νύκτας    ὕστερον  
וְ    כָשָׁנָשׁ    יָמִים    אַרְבָּעִים    וְ    אַרְבָּעִים    לַיְלֹת    אַחֲרֶיךָ  
[G2532](#)   [G3522](#)   [G2250](#)   [G5062](#)   [G2532](#)   [G5062](#)   [G3571](#)   [G5305](#)  
ἐπέいなσεν.  
רָעַב  
[G3983](#)

וַיִּרְעַב: לַיְלָה וְאַרְבַּעִים יוֹם אַרְבַּעִים צוּמו אַחֲרֵי וַיְהִי

3    καὶ    προσελθὼν    ὁ    πειράζων,    εἶπεν    αὐτῷ,    Εἰ    Υἱὸς    εἶ    τοῦ    Θεοῦ,  
וְ    כָשָׁנָשׁ    הַ    מְנַסֶּה    אָמַר    לוֹ    אִם    בֶּן    אֱתָהּ    הַ    אֱלֹהִים  
[G2532](#)   [G4334](#)   [G3588](#)   [G3985](#)   [G3004](#)   [G0846](#)   [G1487](#)   [G5207](#)   [G1510](#)   [G3588](#)   [G2316](#)  
εἶπε,    ἵνα    οἱ    λίθοι    οὗτοι    ἄρτοι    γένωνται.  
אָמַר    לְמַעַן    הַ    אֲבָנִים    הָאֵלֶּה    לֶחֶם    יִהְיוּ  
[G3004](#)   [G2443](#)   [G3588](#)   [G3037](#)   [G3778](#)   [G0740](#)   [G1096](#)

לֶלֶחֶם: וְתַהֲיִין הָאֵלֶּה לְאַבְנִים אָמַר אֶתְהָ אֱלֹהִים בֶּן אִם וַיֹּאמֶר הַמְנַסֶּה אֵלָיו וַיִּנֶּשׂ

4    ὁ    δὲ    ἀποκριθεὶς,    εἶπεν,    Γέγραπται,    Οὐκ    ἐπ'    ἄρτῳ    μόνῳ    ζήσεται    ὁ  
הַ    וְ    כָשָׁעָנָה    אָמַר    כְּתוּב    לֹא    עַל    לֶחֶם    לְבָדִי    יִחְיֶה    הַ  
[G3588](#)   [G1161](#)   [G0611](#)   [G3004](#)   [G1125](#)   [G3756](#)   [G1909](#)   [G0740](#)   [G3441](#)   [G2198](#)   [G3588](#)  
ἄνθρωπος,    ἀλλ'    ἐπὶ    παντὶ    ῥήματι    ἐκπορευομένῳ    διὰ    στόματος    Θεοῦ.  
אָדָם    כִּי-אֵם    עַל    כָּל    דְּבָר    הַיֵּצֵא    מִן    פִּי    אֱלֹהִים  
[G0444](#)   [G0235](#)   [G1909](#)   [G3956](#)   [G4487](#)   [G1607](#)   [G1223](#)   [G4750](#)   [G2316](#)

יִי: כִּי מוּצֵא כָל עַל כִּי הָאָדָם יִחְיֶה לְבָדִי הַלֶּחֶם עַל לֹא כְּתוּב הֵן וַיֹּאמֶר וַיִּעַן

5    Τότε    παραλαμβάνει    αὐτὸν    ὁ    διάβολος    εἰς    τὴν    ἁγίαν    πόλιν,    καὶ    ἔστησεν  
אָ    לָקַח    אוֹתוֹ    הַ    שָׂטָן    אֶל    הַ    קְדוּשָׁה    עִיר    וְ    עָמַד  
[G5119](#)   [G3880](#)   [G0846](#)   [G3588](#)   [G1228](#)   [G1519](#)   [G3588](#)   [G0040](#)   [G4172](#)   [G2532](#)   [G2476](#)  
αὐτὸν    ἐπὶ    τὸ    πτερύγιον    τοῦ    ἱεροῦ,  
אוֹתוֹ    עַל    הַ    כַּנָּף    הַ    הַיְקָל  
[G0846](#)   [G1909](#)   [G3588](#)   [G4419](#)   [G3588](#)   [G2411](#)

הַמְקֹדֵשׁ: בֵּית פְּנַת עַל וַיַּעֲמִידוּהוּ הַקְדֵּשׁ עִיר אֶל הַשָּׂטָן וַיִּשְׂאָהוּ

6 καὶ λέγει αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω: γέγραπται  
 וְאָמַר לוֹ אֵם בֶּן אַתָּה הֲאֱלֹהִים הֲשָׁלַךְ עֲצָמָה מִטֶּה כְּתוּב  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0906](#) [G4572](#) [G2736](#) [G1125](#)

γὰρ, ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, καὶ ἐπὶ χειρῶν ἀρουσίν  
 כִּי כִי לְ מַלְאָכָיו שְׁלוֹ יְצַוָּה עָלֶיךָ לָךְ וְעַל יְדֵים יְשָׂאוּ  
[G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1781](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1909](#) [G5495](#) [G0142](#)

σε, μή ποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.  
 אַתָּה מִן מָה תִּגַּף בְּ אֶבֶן הֲרַגְלֶךָ שְׁלֶךְ  
[G4771](#) [G3361](#) [G4219](#) [G4350](#) [G4314](#) [G3037](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

הגלך: באבן תגף פן ישאונך כפים ועל לך יצוה מלאכיו כי כתוב כי למטה התנפל אתה האלהים בן אם אליו ויאמר

7 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πάλιν γέγραπται, Οὐκ ἐκπειράσεις Κύριον τὸν  
 אָמַר לוֹ הַ יֵשׁוּעַ שׁוּב כְּתוּב לֹא תִנְסֶה אֶדוֹן הַ  
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G1125](#) [G3756](#) [G1598](#) [G2962](#) [G3588](#)

Θεόν σου.  
 אֱלֹהִים שְׁלֶךְ  
[G2316](#) [G4771](#)

אלהיך: יהוה את תנסה לא כתוב ועוד ישוע אליו ויאמר

8 Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν, καὶ  
 שׁוּב לָקַח אוֹתוֹ הַ יְשׁוּעַ שׁוּב כְּתוּב אֶל הַר גְּבוּהָ מְאֹד וְ  
[G3825](#) [G3880](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#) [G3029](#) [G2532](#)

δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν,  
 הֲרָאָה אוֹתוֹ אֶת-כָּל הַ מַמְלָכוֹת הַ עוֹלָם וְאֶת-הַ כְּבוֹד שְׁלֶמֶת  
[G1166](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)

וכבודו: תבל ממלכות כל את ויראהו מאד גבה הר אל וישאוו השטן ויוסר

9 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ταῦτά σοι πάντα δώσω, ἐὰν πεσῶν, προσκυνήσῃς μοι.  
 וְאָמַר לוֹ אֱלֵה לָךְ כָּל אֶתֶן אִם נִפְלֵ אֶפְסֹן, תִּשְׁתַּחֲוֶה לִי  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3956](#) [G1325](#) [G1437](#) [G4098](#) [G4352](#) [G1473](#)

לי: ותשתחוה תקד אם אתננה לך זאת כל את אליו ויאמר

10 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὑπαγε, Σατανᾶ; γέγραπται γάρ, Κύριον τὸν  
 אָז אָמַר לוֹ הַ יֵשׁוּעַ לָךְ אֵתֶן אִם נִפְלֵ אֶפְסֹן, כְּתוּב כִּי אֶדוֹן הַ  
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5217](#) [G4567](#) [G1125](#) [G1063](#) [G2962](#) [G3588](#)

θεόν σου προσκυνήσεις, καὶ αὐτῷ μόνω λατρεύσεις.  
 אֱלֹהִים שׁוּךְ תִּשְׁתַּחֲוֶה וְאוֹתוֹ לְבַדּוֹ לְבַדּוֹ  
[G2316](#) [G4771](#) [G4352](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3000](#)

תעבד: לבדו ואותו תשתחוה אלהיך ליהוה כתוב כי השטן ממני סור ישוע אליו ויאמר

11 Τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ, ἄγγελοι προσήλθον καὶ  
 אָז עָזַב אוֹתוֹ הַ שָׁטָן וְהִנֵּה מַלְאָכִים נִגְשׁוּ וְ  
[G5119](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G4334](#) [G2532](#)

διηκόνουν αὐτῷ.  
 שָׂרְתוּ אוֹתוֹ  
[G1247](#) [G0846](#)

וישרתוהו: מלאכים אליו נגשו והנה השטן ממנו וירר

12 Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν:  
 כְּשִׁמְעוּ G0191 וְ G1161 כִּי G3754 יוֹחֵן G2491 נִמְסַר G3860 הֵלְךָ G0402 אֶל G1519 הַ G3588 גָּלִיל G1056

הגליל: ארץ לו וילך יוחנן את הסגירו כי כשמעו ויהי

13 καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρά, ἔλθων, κατώκησεν εἰς Καφαρναοὺμ, τὴν  
 וְ G2532 כְּשִׁעָזַב G2641 אֶת G3588 נַצְרֶת G3478 בָּא G2064 וַיָּשֶׁב G2730 בְּ G1519 כְּפָר-נְחוּם G2584 הַ G3588

παραθαλασσίαν, ἐν ὁρίοις Ζαβουλῶν καὶ Νεφθαλίμ,  
 עַל-יַד-הַיָּם G3864 בְּ G1722 גְּבוּל G3725 זְבוּלֹן G2194 וְ G2532 נִפְתָּלִי G3508

ונפתלי: זבולון בגבול הים שפת על אשר נחום בכפר וישב ויבא נצרת את ויעזב

14 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,  
 לְמַעַן G2443 יִתְמַלֵּא G4137 הַ G3588 נְאֻמָּה G2046 בְּיַד G1223 יִשְׁעִיהוּ G2268 הַ G3588 נְבִיא G4396 לְאֹמֵר G3004

לאמר: הנביא ישעיהו פי על הנאמר למלאת

15 Ἐν τῇ Ζαβουλῶν καὶ γῆ Νεφθαλίμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου,  
 אֶרֶץ G1093 זְבוּלֹן G2194 וְ G2532 אֶרֶץ G1093 נִפְתָּלִי G3508 דְּרֹם G3598 הַיָּם G2281 מֵעַבְרָה G4008 הַ G3588 יַרְדֵּן G2446

Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν.  
 גָּלִיל G1056 הַ G3588 גּוֹיִם G1484

הגוים: גליל הירדן עבר הים דרך נפתלי וארצה זבולון ארצה

16 ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκοτίᾳ, φῶς εἶδεν μέγα, καὶ τοῖς  
 הַ G3588 עַם G2992 הַ G3588 יוֹשֵׁב G2521 בְּ G1722 חֹשֶׁךְ G4653 אֹר G5457 רָאָה G3708 גָּדוֹל G3173 וְ G2532 לְ G3588

καθημένους ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς.  
 הַיּוֹשְׁבִים G2521 בְּ G1722 אֶרֶץ G5561 וְ G2532 צֶל G4639 מָוֶת G2288 אֹר G5457 זָרַח G0393 לָהֶם G0846

עליהם: נגה אור צלמות בארץ וישבי גדול אור ראו בחשך ההלכים העם

17 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρῦσσειν καὶ λέγειν, Μετανοεῖτε, ἥγγικεν  
 מֵ-אָז G0575 אָז G5119 הֵחֵל G0756 הַ G3588 יֵשׁוּעַ G2424 לְהַכְרִיז G2784 וְ G2532 לְאֹמֵר G3004 שׁוּבוּ G3340 קָרְבָה G1448

γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.  
 כִּי G1063 הַ G3588 מַלְכוּת G0932 הַ G3588 שָׁמַיִם G3772

השמים: מלכות הגיעה כי שובו ואמור קרא לקרא ישוע החל ההיא העת מן

- 18 Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν δύο ἀδελφούς,  
 כְּשֶׁמְהַלְךְ וְ עַל-יַד הַ יָם הַ גָּלִיל גָּלִיל רְאָה שְׁנֵי אַחִים  
[G4043](#) [G1161](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G1417](#) [G0080](#)
- Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον, καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας  
 שְׁמֵעוֹן הַ נְקָרָא פֶּטְרוֹס וְ אַנְדְרָאס הַ אָחִי שְׁלֹו מְשַׁלְיִים  
[G4613](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4074](#) [G2532](#) [G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G0906](#)
- ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν; ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς.  
 רֶשֶׁת אֶל הַ יָם הָיוּ כִי רִיגִים  
[G0293](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0231](#)

מצודה משליכים והמה אחיו אנדרי ואת פטרוס הנקרא שמעון את אחים אנשים שני וירא הגליל ים על בהתהלכו ויהי  
 הוי:דינים כי בים

- 19 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἀλιεῖς ἀνθρώπων.  
 וְ אָמַר לָהֶם לְכוּ אַחֲרַי שְׁלִי וְ אַעֲשֶׂה אִתְּכֶם רִיגֵי אָדָם  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1205](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4160](#) [G4771](#) [G0231](#) [G0444](#)

אנשים:לדיני ואשימכם אחרי לכו אליהם ויאמר

- 20 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.  
 הֵם וְ מִיָד עָזְבוּ אֶת הַרְשָׁתוֹת הַלְכוּ אַחֲרָיו  
[G3588](#) [G1161](#) [G2112](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0190](#) [G0846](#)

אחריו:וילכו המכמרות את מהרה ויעזבו

- 21 Καὶ προβάς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄλλους, δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ  
 וְ כָשְׁהָלָךְ מִשָּׁם רְאָה אַחֲרִים שְׁנֵי אַחִים יַעֲקֹב הַ הַ  
[G2532](#) [G4260](#) [G1564](#) [G3708](#) [G0243](#) [G1417](#) [G0080](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#)
- Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου  
 זְבֵדַי וְ יוֹחָנָן הַ אָחִי שְׁלֹו בַּ הַ סְפִינָה עִם זְבֵדַי  
[G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#) [G2199](#)
- τοῦ πατρὸς αὐτῶν, καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν; καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς.  
 הַ אָב שְׁלָהֶם מְתַקְנִים אֶת הַרְשָׁתוֹת שְׁלָהֶם וְ קָרָא לָהֶם  
[G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2675](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2564](#) [G0846](#)

את מתקנים אביהם זבדי עם באניה אחיו יוחנן ואת זבדי בן יעקב את אחרים אחים אנשים שני וירא משם כעברו ויהי  
 אליהם:ויקרא מכמרותם

- 22 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν,  
 הֵם וְ מִיָד עָזְבוּ אֶת הַסְפִינָה וְ אֶת-הַ הַ אָב שְׁלָהֶם  
[G3588](#) [G1161](#) [G2112](#) [G0863](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

ἠκολούθησαν αὐτῷ.  
 הַלְכוּ אַחֲרָיו  
[G0190](#) [G0846](#)

אחריו:וילכו אביהם ואת האניה את מיד ויעזבו

23 Καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς  
 וְסָבַב בְּכָל הָאֵלֶי לְלַמֵּד בְּהַתְּכַוֵּנוֹת  
[G2532](#) [G4013](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#)

αὐτῶν, καὶ κηρύσσω τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας, καὶ θεραπεύων πᾶσαν  
 וְשִׁלְחָם וְמַכְרִיז אֶת הַבְּשָׂרָה הַמְּלֻכּוֹת וְיִמְרָא מְרַפָּא כָּל  
[G0846](#) [G2532](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G2323](#) [G3956](#)

νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.  
 מְחַלָּה וְכָל חֲלֵי בְּהַתְּכַוֵּנוֹת  
[G3554](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3119](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2992](#)

בעם:מדוה וכל מחלה כל וירפא המלכות בשורת ויבשר כנסיותיהם בבתי וילמד הגליל בכל ישוע ויסב

24 καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν. καὶ προσήνεγκαν  
 וְיָצָא הָאֵשֶׁר שָׁמַע אֶל כָּל הַסּוּרְיָה וְיִבְיָאוּ  
[G2532](#) [G0565](#) [G3588](#) [G0189](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G4374](#)

αὐτῷ πάντα τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις συνεχομένους,  
 לֹא אֶת-כָּל הַרְעִים הַחֲזוּלִים שׁוֹנִים מְחַלּוֹת וְיִסּוּרִים מְכִים  
[G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4164](#) [G3554](#) [G2532](#) [G0931](#) [G4912](#)

[καὶ] δαιμονιζομένους, καὶ σεληνιαζομένους, καὶ παραλυτικούς; καὶ ἐθεράπευσεν  
 וְאֶחָזִי-שָׂדִים וְלִנְטִים וְשִׁתְּקִים וְרַפָּא  
[G2532](#) [G1139](#) [G2532](#) [G4583](#) [G2532](#) [G3885](#) [G2532](#) [G2323](#)

αὐτούς.  
 אִתָּם  
[G0846](#)

אברים ונכי ירח ומכי שדים ואחוזי ומכאובים חלים בכל המענים החולים כל את אליו ויביאו סוריא ארץ בכל שמעו ויצא וירפאם:

25 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως,  
 וְהִלְכוּ אַחֲרָיו הַמּוֹנִים רַבִּים מִן הָאֵלֶי וְיִבְיָאוּ עֲשָׂר־הָעָרִים  
[G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G1179](#)

καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας, καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.  
 וְיְרוּשָׁלַיִם וְיְהוּדָה וְיַעְבָּר מֵעַבְרָה הַיַּרְדֵּן  
[G2532](#) [G2414](#) [G2532](#) [G2449](#) [G2532](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2446](#)

לירדן:ומעבר ויהודה ומירושלים הערים עשר ומן הגליל מן המנים המנים אחריו וילכו